

punished with maximum imprisonment of five (5) years or maximum fine of Rp.100.000.000,00 (One hundred million).

- (2) If the careless as meant in article (1) is done by the Electric Power Supply Business Permit holder and the Operation Permit holder, is punished with maximum imprisonment of seven (7) years or maximum fine of Rp. 500.000.000,- (Five hundred million rupiah).
- (3) Besides the punishment as meant in article (2), the Electric Power Supply Business Permit holder and the Operation Permit holder is also required to give the compensation.
- (4) The determination, method, and payment of compensation as meant in article (3) is following the prevailing regulation.

Article 63

Anyone who does the electric power supporting business activity without permission as meant in Article 31 clause (1) is punished by the maximum imprisonment of six (6) months or maximum fine of Rp. 50.000.000,- (Fifty million rupiah).

Article 64

Anyone who producing, submitting or trading the electric power user which do not have the safety mark as meant in Article 48 clause (4) is punished by the maximum imprisonment of one (1) year or maximum fine of Rp. 500.000.000,- (Five hundred million rupiah).

Article 65

- (1) In the case the criminal act as meant in this Chapter is done by the Corporation, the punishment is applied to the Corporation and or the executive.
- (2) In the case the criminal is done by the Corporation, the punishment that is applied to the Corporation is in the form of fine, with the highest fine and to be added by a third of it.

Article 66

- (1) The criminal act as meant in Article 59, Article 60, Article 61 and Article 62 is a crime.
- (2) The criminal act as meant in Article 63 and Article 64 is a violation.

CHAPTER XVI

TRANSITIONAL PROVISIONS

- (1) 任務怠慢により電力にて死亡者が出た場合、最高5年間の禁固と最高1億ルピアの罰金を罰則とする。
- (2) 電力供給事業許可所持者又はオペレーティング許可所持者による任務怠慢は、最高7年間の禁固と最高5億ルピアの罰金を罰則とする。
- (3) 第2項で述べたような犯罪以外に、電力供給事業許可所持者とオペレーティング許可所持者には、損害賠償を支払うことが義務付けられている。
- (4) 第3項で述べたような決定、方法、損害賠償の支払いについては、施行される法規に従う。

第63条

第31条第1項で述べたような許可なしで電力サポートビジネスを行った者には、最高6ヶ月間の禁固と最高五千万ルピアの罰金を罰則とする。

第64条

第48条第4項の安全認証を受けずに電気製品を売買したり流通したり生産した者には、最高1年間の禁固と最高5億ルピアの罰金を課する。

第65条

- (1) この章で述べた違法行為が事業者によって行われた場合、罰則は事業者及びマネージャーに対し課せられる。
- (2) 事業者によって行われた違法行為について、事業者へ課せられる罰則は罰金最高額に3分の1が追加される。

第66条

- (1) 第59条、60条、61条の行為は犯罪である。
- (2) 第63条、64条の行為は違反である。

第16章 経過規定

Article 67

By the validation of this Law:

- a. at the maximum term of one (1) year of establishment of Electric Power Market Supervisor Body;
- b. at the maximum term of five (5) years after the existence of the region which applied the limited competition in generation side.

Article 68

By the validation of this Law:

The Electricity Business Authorize Holder (PKUK) as meant in Law No.15/1985 regarding the Electricity is considered to have the permit which is integrated vertically which cover the electric power generation, transmission, distribution and sales for the public purpose up to the issuance of Electric Power Supply Business Permit based on this Law.

Article 69

By the validation of this Law:

- a. Implementation regulation in the electricity sector which is already issued is remain valid as long as it is not against this Law or not yet replaced or amended based on this Law;
- b. Electricity Business Permit for Public Purpose which is already issued based on the Law No.15/1985 regarding the Electricity is remain valid until the expired date unless to the region which is already stipulated as the region that apply the competition, the Electricity Business Permit for Public Purpose is being revised to be Electric Power Supply Business Permit in accordance with its business sector;
- c. Electricity Business Permit for Public Purpose which is already issued based on Law No.15/1985 regarding the Electricity is remain until the expired date;
- d. Electricity Business Supporting Business Permit which is already issued based on Law No.15/1985 regarding the Electricity is remain until the expired date.

CHAPTER XVII

CLOSING PROVISIONS

Article 70

At the time of the effectiveness of this Law, the Law number 15 year 1985 regarding the Electricity (Statue Book 1985 No.74, Additional Statue Book No.3317), is no more valid.

第67条

この法令の施行時から

- a. 1年以内に電力市場監督庁を設置する。
- b. 最高5年以内に、発電に限って、競争適用地域を定める

第68条

この法令の施行時に、法令1985年第15号電力法で述べたような電力事業許可所有者に対して、この法令による電力供給事業許可が発行されるまで、公共の利益のために電力の発電、送電、配電、販売を含む、電力供給任務と義務を今までどおり行うときは、許可を所有するものと判断する。

第69条

この法令により次の事項は有効となる

- a. この法令に反せず、この法令を基に改正や変更がない限り、既に施行されている電力分野における実施規定は今までどおり有効である
- b. 法令1985年第15号電力法を元に交付された電力分野における一般利害の為の電力事業許可は、補償が適用する地域として制定された地域や一般利害の為の電力事業許可が事業分野に従った電力供給事業許可に変更した場合を除き、有効期限まで有効である。
- c. 法令1985年第15号電力法に基づきに交付された自分の利害の為の電力事業許可は、有効期限まで有効である
- d. 法令1985年第15号に基づき交付された電力サポート事業許可は有効期限まで有効である。

第17章 終則

第70条

この法令の施行時に、法令1985年第15号電力法は無効となる。

Article 71

This Law shall come into force as from the date of stipulation.

For public cognizance, publishing it in the Statue Book of the Republic of Indonesia shall promulgate this Law.

Ratified in Jakarta

Dated

PRESIDENT OF REPUBLIC INDONESIA

MEGAWATI SOEKARNOPUTRI

Enacted in Jakarta

Dated

Minister/State Secretary
Republic Indonesia

STATUE BOOK OF THE REPUBLIC INDONESIA.

NO

YEAR

第71条

この法令は交付の時から施行する。